



SBR/Uxx.0.1-xx
SBC/Uxx.0.1-xx
SB/Uxx.0.1-xx

SV NO FI

Busch-Tenton free@home®
ABB Tenton free@home®

RTR med manöverfunktion x-delad
RTR IAQ med manöverfunktion x-delad
Styrellement x-delad

FARA!
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död. Felaktigt utförda arbeten på spänningssatta delar innebär brandrisk.

- Gör enheten spänningslös innan montering och demontering!
- Arbeten på 110–240 V-nätet får endast utföras av fackmän.

- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
- Mer användarinformation och information om planering får du genom att gå till www.abb.com/freeathome eller scanna QR-koden i anvisningen.

Avsedd användning
Manöverelementen kan som del ett free@home-system kopplas till olika funktioner, t.ex. koppla ljus, köra jalousier osv. Alla enheter har en integrerad temperatursensor, vilket gör det möjligt att realisera en temperaturreglering av enskilda rum. Sensorerna kan användas i kombination med free@home-uppvärmningsmanöverdon. På enheter med display kan börstemperaturen ställas in direkt på enheten. På enheter utan display kan inställningen göras via appen eller panelen. Rumstermostaten med rumsluftkvalitetssensorer analyserar kontinuerligt rumsluftens kvalitet och vidarebefordrar den registrerade informationen.

Ej avsedd användning
Ej avsedd användning kan leda till person- eller sakskador och strider mot avsedd användning.

Hänvisning
Styrningen av enheten används bl.a. för att övervaka och reglera rumsluftens kvalitet. Enheterna får inte användas för säkerhetsrelevanta uppgifter.

Tekniska data

Strömförsörjning:	24 V DC (sker via bussen)
Bussdeltagare	
Tenton-sensorer	
<ul style="list-style-type: none"> Manöverelement + RTR 	1 (12 mA)
<ul style="list-style-type: none"> RTR med rumsluftkvalitetssensorer 	2 (24 mA)
Inkoppling:	
<ul style="list-style-type: none"> Bussanslutningsklämma: 	0,6–0,8 mm
<ul style="list-style-type: none"> Ledningstyp: 	J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm
<ul style="list-style-type: none"> Avisolering: 	5–6 mm
Kapslingsklass:	IP20
Omgivningstemperatur:	-5 °C – +45 °C
Förvaringstemperatur:	-20 °C – +70 °C

Montering

Hänvisning
Enheterna får endast monteras i torra rum.

Leveransen sker som enhet för infälld montering. Det ingår en stödring i leveransomfånget. Enheten kan som tillval installeras med ett borttagningsskydd. Därefter kan den bara demonteras med borttagningsverktyget [2]! Borttagningskyddet är valfritt och måste beställas separat.

Monteringsvarianter
Tillval: utanpåliggande montering med en hållarram (ingår inte i leveransen)

[A] Standardmontering i infälld dosa
[B] Montering med borttagningskydd
[1] Klämma till borttagningskydd
[2] Borttagningsverktyg

Hänvisning

- Skruvskallarna får bara sticka ut max. 1 mm över stödringen.
- Använd endast skruvar med försänkt skalle vid monteringen.

VARNING

- Montering i infällda enhetsdosor (enligt DIN VDE 0606-1 och DIN 49073) med en kapslingsklass på minst IP 3X (enligt DIN EN 60529) eller i lämpliga påputsåsar.
- Enheter med rumsluftkvalitetssensorer får bara monteras i infällda dosor för att undvika felmätningar.

Anslutning
Anslutning av den integrerade busskopplingen enligt anslutningsplanen:

- Anslut enheten från baksidan till free@home-bussledningen med den medföljande 2-poliga bussanslutningsklämman.

Hänvisning

- Se till att polariteten blir rätt.
- Enheter med rumsluftkvalitetssensorer ska skyddas från byggdamm, eftersom det kan leda till felmätningar.

Driftsättning
En enhet som inte har anpassats ska tas i drift via System Access Point.

Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna kräver parametrering för att funktionerna ska fungera.

Rumsluftkvalitetssensorerna måste mätas in mot sin aktuella omgivning för att kunna registrera tillförlitliga rumsluftkvalitetsvärdena. Den här processen kan ta upp till 3 månader.

Under den här tiden måste rummet vädras regelbundet, så att sensorn kan uppdatera sina referensvärden.

- Ytterligare information om idrifttagning och parametrering finns i produkthandboken för System Access Point (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-uppdateringen sker via System Access Point.

Manövrering
Knapparna beläggs individuellt genom parametrering på System Access Point.

Information
Display [A] (endast rumstermostater)

[a]	Årtemperatur
[b]	Rumsluftkvalitetsvärden
[c]	Status fancoil/manuell steginställning fancoil
[d]	Börstemperatur
[e]	Status uppvärmning eller kylning
[f]	Rumstermostatsymboler

Hänvisning
Efter en reset eller ett strömavbrott kalibrerar sig apparaten automatiskt på nytt. När de första pålitliga mätvärdena föreligger kopplar apparaten om till standardvisningen.

Hänvisning
Ytterligare information om användning, indikeringar och meddelanden finns i produkthandboken (via QR-koden i denna anvisning).

Ytterligare produktfunktioner:

- LED:er som orienteringsljus/statusindikering
- Utbytbara textfält (montering, se produkthandboken)

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Hänvisning
Slutanvändare är förpliktade att avfallshandla gamla el- och elektronikenheter separat från osorterat hushållsavfall. Symbolen som föreställer en överstruken soptunna informerar om denna plikt.

Du kan lämna tillbaka enheter på kostnadsfria insamlingsställen eller miljöstationer för återanvändning av enheten i din närhet. Enligt Elektrog § 17 st. 1 och st. 2 (tysk lagstiftning) är försäljare av el- och elektronikutrustning och försäljare av livsmedel är förpliktade att ta tillbaka gammal utrustning utan kostnad.

Om enheten innehåller personuppgifter ansvarar slutanvändaren själv för att ta bort dem. Slutanvändare är förpliktade att fränskilja gamla batterier, såvida de inte är omslutna av den gamla enheten, samt lampor som kan tas bort från den gamla enheten utan att de förstörs och lämna dem i en separat insamling.

Detta gäller inte om de gamla enheterna lämnas tillbaka för återanvändning.

Busch-Tenton free@home® ABB Tenton free@home®
RTR med x-dobbel betjeningsfunksjon RTR IAQ med x-dobbel betjeningsfunksjon Betjeningselement x-dobbel
FARE
<div>⚡</div> <div>Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller død. Brannfare ved feil utført arbeid på spenningsførende deler.</div> <div>⚠</div> <div> <ul style="list-style-type: none">Koble fra nettspenningen før montering og demontering! Arbeid på 110–240 V-nettet må kun utføres av fagpersonell.</div>
<ul style="list-style-type: none">Les monteringsveiledningen nøye, og ta vare på den. Ytterligere brukerinformasjon og informasjon om planlegging finner du på www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden i denne bruksanvisningen.
Tiltenkt bruk
Betjeningselementene kan kobles til som del av et free@home-system med mange forskjellige funksjoner, f.eks. slå lys av og på, kjøre persienner opp og ned osv. For å regulere temperaturen i rom enkeltvis har alle apparatene en integrert temperatursensor som kan brukes sammen med free@home-varmeaktuatorer. Du kan stille inn nominell temperatur rett på apparatet hvis apparatet har display. På apparater uten display kan dette gjøres ved hjelp av appen eller panelene. Romtemperaturregulatorer med romluftkvalitetssensorer analyserer kvaliteten på romluften fortløpende og avgir innhentet informasjon.
Ikke tiltenkt bruk
All ikke forskriftsmessig bruk kan føre både til personskader og materielle skader og er ikke tillatt.

Anvisning
<p>Sluttbrukere er pålagt å kassere elektronisk og elektrisk avfall separat og ikke sammen med usortert husholdningsavfall. Det vanlige symbolet med en gjennomstreket søppelkasse viser til denne forpliktelsen.</p>

Busch-Tenton free@home® ABB Tenton free@home®
RTR käyttötoiminnolla xfach RTR IAQ käyttötoiminnolla xfach Käyttöelementi xfach
VAARA
<div>⚡</div> <div>Suora tai epäsuora kosketus jännitteisiin osiin aiheuttaa sähkövirran vaarallisen kulkemisen kehon läpi. Seurauksena voi olla sähköisku, palovammoja tai jopa kuolema. Jännitteisiin osiin epäasianmukaisesti tehdyt työt aiheuttavat tulipalon vaaran.</div> <div>⚠</div> <div> <ul style="list-style-type: none">Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta ja purkamista! Työt 110–240 voltin verkossa on annettava ammattihenkilöiden suoritettaviksi.</div>
<ul style="list-style-type: none">Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä. Käyttäjälle tarkoitettuja lisätietoja ja suunnittelua koskevia tietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla tämän ohjeen QR-koodin.
Määräystenmukainen käyttö
Käyttöelementit voidaan liittää osaksi free@home-järjestelmää monilla eri toiminnoilla, kuten esim. valojen kytkemiseen, verhojen säätämiseen, jne. Yksittäisen huoneen lämpötilan säätelyn toteuttamista varten kaikissa laitteissa on sisäänrakennettu lämpötila-anturi, jota voidaan käyttää yhdessä free@home-lämmitystoimilaitteiden kanssa. Ohjelämpötilan voi asettaa näytöllä varustettujen laitteiden kohdalla suoraan laitteesta käsin. Näytöllä varustamattomien laitteiden kohdalla asetuksen voi tehdä sovelluksen tai paneelien kautta. Huoneen lämpötilan säätimet ja huoneen ilmanlaadun anturit analysoivat jatkuvasti huoneen ilmanlaatua ja ilmoittavat määrítetyt tiedot.
Määräysten vastainen käyttö
Kaikki muu kuin määräysten mukainen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja esinevahinkoja ja katsotaan siten määräysten vastaiseksi käytöksi.

Ohje
<p>Loppukäyttäjät ovat velvollisia hävittämään sähkö- ja elektroniikkalaiteromun kotitalousjätteen sijaan lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä erotettuna. Rastilla yli vedetyn jäteastian symboli kertoo tästä velvollisuudesta.</p>

Anvisning
<p>Apparatstyringen brukes blant annet til å overvåke og regulere kvaliteten på romluften. Apparatene skal ikke brukes til sikkerhetsrelevante oppgaver!</p>

Tekniske spesifikasjoner	
Strømforsyning:	24 V DC (gjøres med Bus-linje)
Bus-deltaker	
Tenton-sensorer	
<ul style="list-style-type: none">Betjeningselementer + RTR RTR med romluftkvalitetssensorer	<p>1 (12 mA)</p> <p>2 (24 mA)</p>
Tilkobling:	
<ul style="list-style-type: none">Bus-tilkoblingsklemme: Ledningstype: Avisolering:	<p>0,6 ... 0,8 mm</p> <p>J-Y(St)Y, 2 x 2 x 0,8 mm</p> <p>5 ... 6 mm</p>
Beskyttelsesklasse:	IP20
Omgivelsestemperatur:	-5 °C til +45 °C
Lagringstemperatur:	-20 °C til +70 °C

<div>🔧</div>	Montering
--	------------------

Anvisning
<p>Apparatene må kun installeres i tørre rom.</p>

Levering skjer som apparat for innfelt montering. En bærering er ikke inkludert i leveransen.

Apparatet kan også installeres med uttaksbeskyttelse. Da er det bare mulig å demontere dem med et uttaksverktøy [2]! Uttaksverktøyet er ekstraustyr og må bestilles separat.

Monteringsvarianter
Tiivalg: utenpåliggende montering vha. bærramme (følger ikke med leveransen)

[A] Standardmontering i boks for skjult montering

[B] Montering med uttaksbeskyttelse

[1] Uttaksbeskyttelse-klammer

[2] Demonteringsverktøy

Anvisning
<p>Du kan levere avfallet til gratis leveringspunkter i nærheten av deg samt andre mottakere for gjenvinning av apparatene. Distributører av elektroniske og elektriske apparater samt distributører av næringsmidler er ifølge bestemmelsene i § 17 avsnitt 1 og 2 i ElektroG (tysk lovgivning for elektrisk og elektronisk utstyr) forpliktet til å ta imot brukte apparater kostnadsfritt.</p>

Anvisning	<p>Hvis det brukte apparatet inneholder personopplysninger, har sluttbrukeren selv ansvaret for å slette disse før apparatet leveres inn. Sluttbrukere er forpliktet til å sortere ut gamle engangsbatterier og oppladbare batterier som ikke er integrert i det brukte apparatet, i tillegg til lamper som kan tas ut av det gamle apparatet uten å bli ødelagt, og levere inn dette separat. før det gamle apparatet kastes.</p>
------------------	--

Anvisning
<ul style="list-style-type: none">Skruehodene skal etter skruing stille maks. 1 mm over bæreringen. Bruk utelukkende senkehodeskruer for monteringen.

ADVARSEL
<ul style="list-style-type: none">Montering i innfellingsbokser (iht. DIN VDE 0606-1 og DIN 49073) med en kapslingsgrad på minimum IP 3X (iht. DIN EN 60529) eller i egnede utenpåliggende bokser. Apparater med romluftkvalitetssensorer kan bare monteres i innfelte bokser for å unngå feilmålinger.

<div>🔌</div>	Tilkobling
--	-------------------

Integrert bus-kobling kobles til iht. koblings skjemaet:

- Koble baksiden av apparatet til free@home-bus-ledningen ved hjelp av den vedlagte 2-polede bus-tilkoblingsklemmen.

Anvisning
<ul style="list-style-type: none">Sørg for riktig polaritet. Beskytt apparater med romluftkvalitetssensorer mot byggestøv, hvis ikke kan det oppstå feilmålinger.

<div>🔧</div>	Igangsetting
--	---------------------

Et apparat som ikke er lært inn, kan settes i drift ved hjelp av System Access Point.

Apparatet som er koblet til bus-ledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må konfigureres for å kunne utføre funksjonene.

Romluftkvalitetssensorer må kalibreres etter de gjeldende omgivelsene for å kunne bestemme pålitelige verdier for kvaliteten på romluften. Denne prosessen kan ta opptil 3 måneder. Rommet må lufte regelmessig i denne perioden slik at sensoren kan oppdatere referanseverdiene.

- Du finner omfattende informasjon om igangsetting og konfigurering i produkthåndboken for System Access Point (www.abb.com/freeathome).
- Fastvaren oppdateres via System Access Point.

Betjening
<p>Individuell definisjon av knappetilordningen ved hjelp av konfigurering på System Access Point.</p>

<div>i</div>	Informasjon
Displayvisninger [A] (kun RTR-apparater)	
[a]	Faktisk temperatur
[b]	Romluftkvalitetsverdier
[c]	Status FanCoil / manuell trinninnstilling FanCoil
[d]	Nominell temperatur
[e]	Status oppvarming eller kjøling
[f]	RTR-symboler

Anvisning
<p>Etter en tilbakestilling eller etter strøbrudd kalibreres enheten automatisk. Når de første pålitelige måleverdiene foreligger, går enheten over til standardvisningen.</p>

Anvisning
<p>Du finner mer informasjon om betjening, visning og meldinger i produkthåndboken (ved hjelp av QR-koden i denne bruksanvisningen).</p>

Andre produktegenskaper:

- LED-er som orienteringslys/statusindikering
- Utskiftbare skriftfelt (montering, se produkthåndbok)

Romluftkvalitetssensorer må kalibreres etter de gjeldende omgivelsene for å kunne bestemme pålitelige verdier for kvaliteten på romluften. Denne prosessen kan ta opptil 3 måneder. Rommet må lufte regelmessig i denne perioden slik at sensoren kan oppdatere referanseverdiene.
--

Service
<p>Busch-Jaeger Elektro GmbH - Et selskap i ABB-gruppen Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com</p>

Anvisning	<p>Dette gjelder ikke dersom gamle apparater leveres inn til gjenbruk.</p>
------------------	--

Anvisning
<p>Hvis det brukte apparatet inneholder personopplysninger, har sluttbrukeren selv ansvaret for å slette disse før apparatet leveres inn. Sluttbrukere er forpliktet til å sortere ut gamle engangsbatterier og oppladbare batterier som ikke er integrert i det brukte apparatet, i tillegg til lamper som kan tas ut av det gamle apparatet uten å bli ødelagt, og levere inn dette separat. før det gamle apparatet kastes.</p>

Anvisning
<ul style="list-style-type: none">Ruuvn kannat saavat ulottua kiinniruuvaamisen jälkeen enintään n. 1 mm kannatinkehyyksen yli. Asennuksessa saa käyttää ainoastaan uppokantaruuveja.

VAROITUS
<ul style="list-style-type: none">Asennus tulee tehdä joko oppoasennettaviin rasioihin (standardien DIN VDE 0606-1 ja DIN 49073 mukaisesti) käyttäen kotelointiluokkaa, joka on vähintään IP 3X (standardin DIN EN 60529 mukaisesti), tai tarkoitukseen soveltuviin pinta-asennettaviin rasioihin. Huoneen ilmanlaadun antureilla varustettujen laitteiden kohdalla asennus vain tuulenpitäviin oppoasennettaviin rasioihin virheellisten mittausten välttämiseksi.

<div>🔌</div>	Liitäntä
--	-----------------

Integroidun väyläliittimen liitäntä kytkentäkaavion mukaisesti:

- Liitä laite taustapuolelta 2-napaisella väyläliittimellä free@home-väyläjohtoon.

Ohje
<ul style="list-style-type: none">Varmista oikea polariteetti. Huoneen ilmanlaadun antureilla varustetut laitteet on suojattava rakennuspölyltä, koska muuten seurauksena voi olla virheellisiä mittauksia.

<div>🔧</div>	Käyttöönotto
--	---------------------

Opettamaton laite otetaan käyttöön System Access Pointin kautta.

Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toimintojen suorittamiseksi.

Huoneen ilmanlaadun antureiden tulee säätäy ympäristöönsä, jotta tuloksena saadaan luotettavia huoneen ilmanlaatuarvoja. Tämä prosessi voi kestää jopa 3 kuukautta. Huone tulee tällöin tuulettaa säännöllisesti, jotta anturi voi päivittää viitearvonsa.

- Lisätietoa käyttöönotosta ja parametrien määrityksestä on System Access Pointin tuotekäsikirjassa (www.abb.com/freeathome).
- Laitteohjelmiston päivitys tapahtuu System Access Pointin kautta.

Käyttö
<p>Painikkeiden yksilöllinen määrittys System Access Pointin kautta tapahtuvan parametrien määrittymen kautta.</p>

<div>i</div>	Informaatio
Näytössä näkyvät tiedot [A] (vain RTR-laitteet)	
[a]	Todellinen lämpötila
[b]	Huoneen ilmanlaadun arvot
[c]	FanCoil-tila / FanCoilin manuaalinen tasoasetus
[d]	Ohjelämpötila
[e]	Lämmitys- tai jäädytystila
[f]	RTR-symbolit

Ohje
<p>Laite kalibroi itsensä resetin tai verkkokatkoksen jälkeen automaattisesti uudelleen. Laite kytkee vakionäytön päälle heti kun ensimmäiset luotettavat mittausarvot ovat saatavilla.</p>

Ohje
<p>Lisätietoa näyttöjen ja ilmoitusten käytöstä on tuotekäsikirjassa (tässä ohjeessa olevan QR-koodin lukemalla).</p>

Tuotteen muita ominaisuuksia:

- LEDit suunnannäyttövalona/tilanäyttönä
- Vaihdeettavat tekstikentät (asennus, katso tuotekäsikirja)

Ohje
<p>Lisätietoa näyttöjen ja ilmoitusten käytöstä on tuotekäsikirjassa (tässä ohjeessa olevan QR-koodin lukemalla).</p>

Huolto
<p>Busch-Jaeger Elektro GmbH - ABB-ryhmään kuuluva yritys, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Puh.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com</p>

Anvisning	<p>Jos käytöstä poistetussa laitteessa on henkilötietoja, loppukäyttäjä vastaa itse niiden poistamisesta ennen laitteen luovuttamista. Loppukäyttäjät ovat ennen käytöstä poistetun laitteen luovuttamista velvollisia poistamaan laitteesta paristot ja muut kuin kiinteät akut, sekä lamput, jotka ovat rikkoutumatta poistettavissa laitteesta, ja toimittamaan ne erilliskeräykseen.</p>
------------------	--

Anvisning	<p>Voit palauttaa laitteet maksutta lähimpään keräyspisteeseen sekä mahdollisiin muihin laitteiden kierrätyksestä vastaaviin keräyskeskuksiin. Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jakelijoilla sekä elintarvikkeiden jakelijoilla on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin (WEEE-direktiivi) mukaan velvollisuus ottaa maksutta vastaan käytöstä poistetut laitteet.</p>
------------------	---

Anvisning	<p>Tämä ei koske käytöstä poistettujen laitteiden luovuttamista uudelleenkäyttöä varten.</p>
------------------	--